



FILOZOFSKI FAKULTET
SVEUČILIŠTE JOSIPA JURJA STROSSMAYERA U OSIJEKU



MKIFK
Magyar Közlönykiadó és
Igazságügyi Fordítóközpont Zrt.

Az eszéki Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, a Glotta Nyelvi Intézet és a Magyar Közlönykiadó és Igazságügyi Fordítóközpont Zrt.

tisztelettel meghívja Önt a

KOMMUNIKÁCIÓ ÉS NYELV VI.,

*Terminológia és az MI a fordítástudományban – előnyök és eredmények vs. kihívások és
korlátok*

című nemzetközi tudományos és szakkonferenciára.

A konferencia ideje: **2025. december 5–6.,**

Helyszíne: **Josip Juraj Strossmayer Tudományegyetem Bölcsészettudományi Kar
kis díszterme (39-es terem)**

31000 Osijek, Lorenza Jäger 9.

Program

2025. december 5., péntek

8:00–09:00 regisztráció (egész nap)

09:00–09:30 KÖSZÖNTŐK ÉS A KONFERENCIA MEGNYITÁSA

A konferenciát köszöntik:

Lehocki-Samardzic Anna, a Szervezőbizottság elnöke

Krešimir Šimić, az eszéki Bölcsészettudományi Kar megbízott dékánja

Ruthmayer János, Magyar Közlönykiadó és Igazságügyi Fordítóközpont Zártkörűen
Működő Részvénytársaság Zrt. Fordítási és fordításhitelesítésért felelős vezérigazgató-
helyettese

Kovács L. Gábor, a Pécsi Akadémiai Bizottság elnöke

Magdó János, Magyarország főkonzulja



azvo

ESG Certifikat
sustava osiguranja
kvalitete u obrazovanju

09:30–10:15 PLENÁRIS ELŐADÁS

Fóris Ágota (a budapesti Károli Gáspár Református Egyetem): **A terminológia szerepe a technológiavezérelt diszrupció korában**

10:15–10:30 Kávészünet, Eszéki BTK 42-es terme

10:30–13:00 A szekció (MKIFK Zrt.), elnök: Novakov Rúza Annamária

10:30–11:00

Ruthmayer János (Magyar Közlönykiadó és Igazságügyi Fordítóközpont Zártkörűen Működő Részvénytársaság Zrt. Fordítási és fordításhitelesítésért felelős vezérigazgató-helyettese): **Nyelvi közszolgáltatás intézményi háttere**

11:00–11:30

Munkácsi Tamás (Magyar Közlönykiadó és Igazságügyi Fordítóközpont Zártkörűen Működő Részvénytársaság Zrt. Kormányzati Szolgáltatási Osztályvezető): **A kormányzati fordítások kihívásai és buktatói a MI korában**

11:30–12:00

Zilahy Éva (Magyar Közlönykiadó és Igazságügyi Fordítóközpont Zártkörűen Működő Részvénytársaság Zrt. Tolmácsolási osztály és Lektor Irodavezető): **Tolmácsolás a közszolgálatban**

12:00–12:30

Klenk Márk (Magyar Közlönykiadó és Igazságügyi Fordítóközpont Zártkörűen Működő Részvénytársaság Zrt. Fordítástechnológiai Osztályvezető): **AI megoldások az MKIFK Zrt. fordítási folyamataiban**

12:30–13:00

Novakov Annamária (Magyar Közlönykiadó és Igazságügyi Fordítóközpont Zártkörűen Működő Részvénytársaság Zrt. Minőségbiztosítási Osztály vezetője): **Uloga vendor menadžera u tvrtki MKIFK Zrt. u doba umjetne inteligencije (AI)**

13:00–14:30

Közös ebéd, Eszéki BTK 42-es terme

13:30–14:30

A Termini kutatóhálózat terminológiai projekt megbeszélése (TMNP2023-1/2023. számú projekt)

14:30–15:00

Az előző konferencia anyagából készült INNOVÁCIÓ ÉS NYELVI KÖZVETÍTÉS című kötet bemutatása

Moderátor: Novakov Annamária

A konferenciakötetet bemutatják: **Lehocki-Samardžić Anna**, a kötet szerkesztője, illetve a kötet egyes szerzői



azvo

ESG Certifikat
sustava osiguranja
kvalitete u obrazovanju

15:00–17:00 B szekció (terminológia), elnök: Sárosi-Márdirosz Krisztina

15:00–15:30

Tamás Dóra Mária – Kató Áron (ELTE Nyelvtudományi Kutatóközpont): **Közoktatási terminológia és utószerkesztés**

15:30–16:00

Szoták Szilvia (Budapesti Metropolitan Egyetem): **A nyelv és gazdaság – terminológiai adatbázisok a versenyképesség szolgálatában**

16:00–16:30

Hires-László Kornélia – Váradi Krisztián (II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Egyetem): **Országspecifikus felsőoktatási terminusok fordítása ukrán–magyar kontextusban**

16:30–17:00

Juhász Tóth Tímea (Újvidéki Egyetem, Bölcsészettudományi Kar, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék): **A fordítás diakronikus bemutatása a vajdasági közigazgatásban**

17:00–17:30 Kávészünet, Eszéki BTK 42-es terme

17:30–18:30

Kerekasztal-beszélgetés: **Tolmácsolás krízishelyzetben** (Részt vesznek: Lehociki-Samardzic Anna, moderátor, Tóth-Palizs Hajnalka (HR), Fazakas Noémi (RO), Eszenyi Réka (HU), Sárosi-Márdirosz Krisztina (RO))

18:45 Indulás buszokkal a közös vacsorára

19:00 Vacsora



Advent az Óvárosban (Fotó: Ivica Benić)



azvo

ESG Certifikat
sustava osiguranja
kvalitete u obrazovanju

Program

2025. december 6., szombat
8:30–09:00 regisztráció (a konferencia végéig)

09:00–09:45 PLENÁRIS ELŐADÁS

Eszenyi Réka (Eötvös Loránd Tudományegyetem, Fordító- és Tolmacsképző Tanszék):
Augmentált fordító vagy porszem a gépezetben? Elmélkedés a fordítói készségekről a mesterséges intelligencia korában

09:45–10:00 Kávészünet, Eszéki BTK 42-es terme

10:00–12:30 C szekció (fordítástudomány), elnök: Walkó Ádám

10:00–10:30

Sekso Milković Ana (Zágrábi Egyetem Hungarológia Tanszéke): **Kultúrtranszfer Orvos**
Tóth Noémi „Örökölt sors” című könyvének a horvát műfordításában

10:30–11:00

Kovač Nera (J. J. Strossmayer Tudományegyetem BTK, doktorandusz): **Fordítási megoldások a természetdokumentumfilmek terminológiájában**

11:00–11:30

Fazakas Noémi – Sárosi Márdírosz Krisztina – Barabás Blanka (Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem, Marosvásárhelyi Kar, Alkalmazott Nyelvészeti Tanszék):
Etikai szempontok az MI használatában: egy regionális vizsgálat tanulságai

11:30–12:00

Lehocki-Samardzic Anna (J. J. Strossmayer Tudományegyetem BTK): **A horvátországi magyar terminológiastratégia és a fordítói gyakorlat**

12:00–12:30

Walkó Ádám (J. J. Strossmayer Tudományegyetem BTK): **A mesterséges intelligencia használata a magyar mint idegen nyelvyakorlatokon – eszéki tapasztalatok**

12:30–12:45 ZÁRSZÓK; A KONFERENCIA ZÁRÁSA

Lehocki-Samardzic Anna, a Szervezőbizottság elnöke

13:00–14:30 Közös ebéd, Eszéki BTK 42-es terme



azvo

ESG Certifikat
sustava osiguranja
kvalitete u obrazovanju

A konferencia szervezői:

**Az eszéki Bölcsészettudományi Kar, a Glotta Nyelvi Intézet és
az Magyar Közlönykiadó és Igazságügyi Fordítóközpont Zrt.**

A konferencia szakmai támogatója: **Pécsi Akadémiai Bizottság**

A konferenciát anyagiilag támogatta a **Bethlen Gábor Alap Zrt.**,

az Eszék Város Magyar Kisebbségi Tanácsa,

**Zrínyi Magyar Kultúrkör–Eszék, Magyarország Főkonzulátusa Eszék, Baranjske
slastice Horvat–Csúza, Horvátországi Magyar Oktatási és Művelődési Központ–
Eszék, Samo Opušteno Szolgáltatói Magánvállalkozás–Bellye, Nimrod d.o.o.,**

Bellyei Járás Turisztikai Közössége

és

a Glotta Nyelvi Intézet



BETHLEN GÁBOR
Alapkezelő Zrt.



ESG Certifikat
sustava osiguranja
kvalitete u obrazovanju

Filozofski fakultet Osijek 📍 L. Jägera g. 31000 Osijek, Hrvatska • OIB 58868871646 • IBAN HR8423600001102484368 • MB 3014185

☎ +385 31 21 14 00 📠 +385 31 21 25 14 ✉ helpdesk@knjiga.ffos.hr 🌐 www.ffos.unios.hr